

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 80 (1962)  
**Heft:** 26

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

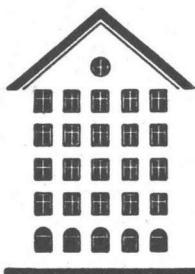
**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

## REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRUNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER*Fenster**Kiefer Zürich***compriband**

für alle Fugendichtungen

Generalvertretung

ROGER FREY, dipl. Ing.

Zürich 2 Beethovenstrasse 47  
Telefon 23 33 64**BERCHTOLD & Co.**HEIZUNG • LUFTUNG  
WARMWASSER

THALWIL

**INDUSTRIE-  
HEIZUNG  
HEISSWASSER  
STATT DAMPF**  
Telephon  
051/92 05 01

# Steinzeug Embrach

Embrach/ZH

Steinzeugfabrik  
Embrach AG  
für Kanalisation  
und chemische Industrie

**Verlag**W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich 2 / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110Bürozeiten: Montag bis Freitag 7—12 Uhr  
und 13.45—17.30 Uhr. Samstags geschlossen.

## Postadresse:

Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

**Anzeigenverwaltung**Mosse-Annonen AG., Zürich 1, Limmat-  
quai 94 / Tel. 24 26 00 / Postcheck VIII 1027**INHALT**

Berechnung des vorgespannten Durchlaufträgers. Von A. Cogliatti und J. Haller . . . . .	459*
Spezialfassaden. Von G. Risch . . . . .	464
Escher Wyss-Grossspeicherpumpen. Von H. Obrist . . . . .	465*
Vorhangwände. Von G. Risch . . . . .	471
Heimatschutz und ländliches Bauen. Von H. Marti . . . . .	472*

**Mitteilungen**

Zürcher Baukostenindex. Müllverbrennung. Persönliches. «Schweizer Baublatt». Montagekran für Bau-  
elemente. Neue Uebersetzungen deut-  
scher Normen. Schweiz. Wald- und  
Holzwirtschaft. Kolbenpumpen . . . . . 474

**Buchbesprechungen**

Deutsch-polnisches Fachwörterbuch  
für Bauwesen. Von W. Wrzesien . . . . . 474  
Neuerscheinungen . . . . . 475

**Nekrologie**

René Elskes. Alfred Gradmann. Ger-  
rit Hofstede. Fritz Meyer. Gottlieb  
Brandenberger . . . . . 475

**Ankündigungen**

Papier- und graphische Tagung.  
Schweiz. Verband für die Material-  
prüfungen der Technik. Nessum-Ha-  
bi-Preis. Epoxyharze. Heizung-  
Lüftung-Klimatisierung . . . . . 475

**Wettbewerbe**

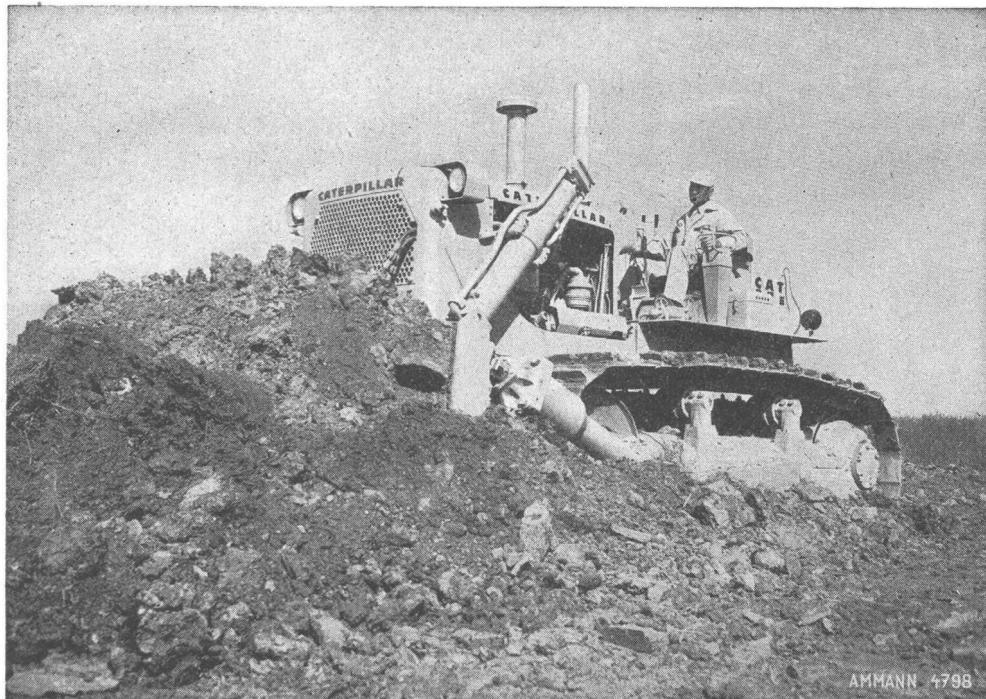
Gestaltung des Riedgrabenareals in  
Zürich-Oerlikon. Verwaltungsgebäude  
der Stadt Brugg. Schulanlage Lang-  
dorf. Erweiterung des Bankgebäu-  
des der Obwaldner Kantonalbank in  
Sarnen. Verwaltungsgebäude des  
Aarg. Elektrizitätswerks und Kant.  
Gerichtsgebäude in Aarau. Evang.  
Kirche in St. Gallen-Rotmonten. Be-  
zirksspital in Wattenwil. Biennale  
moderner Kunst in Venedig. Schul-  
haus in Düdingen. Progymnasium  
in Binningen . . . . . 476  
Vortragskalender . . . . . 476

# CATERPILLAR D7 E

Ein Mittelgewichts-  
Traktor mit  
Schwergewichts-  
Leistung

**CATERPILLAR**

Dieselmotor  
mit Turboaufladung  
160 PS an der  
Schwungscheibe  
Neues, wuchtiges  
Fahrwerk

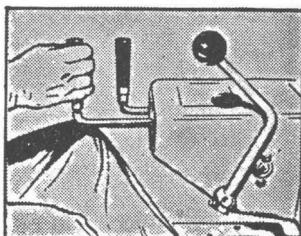


CAT und CATERPILLAR sind eingetragene Schutzmarken  
der CATERPILLAR TRACTOR CO.



**Power Shift-Antrieb.** Das neuartige Differentialwandlersystem von «Caterpillar» verbindet hierbei die Wirtschaftlichkeit eines Direktantriebes mit der Anpassungsfähigkeit und Abwürgefertigkeit eines Strömungsantriebes. Der Fahrer kann mit einem einzigen Schalthebel blitzschnell jeden beliebigen Fahrgang beider Fahrtrichtungen ohne Kuppeln und Bremsen wählen.

**Die Ölkühlung der Lenkkupplungen und Bremsen** verlängert die Wartungszeiträume dieser Teile. Die Lenkkupplungen bedürfen überhaupt keiner Nachstellung mehr; die Bremsen werden mit Hilfe einer einzigen leicht zugänglichen Nachstellschraube eingestellt.



Diese und eine grosse Anzahl anderer Verbesserungen am neuen CAT D 7 erklären wir Ihnen gerne persönlich. Bitte rufen Sie uns an oder verlangen Sie ein unverbindliches Angebot.

**Generalvertretung der Firma Caterpillar Tractor Co. für die Schweiz und Liechtenstein**

# ULRICH AMMANN

Baumaschinen AG

Telefon 063/2 27 02 und 2 35 55

Langenthal

---

**Beton Eisen**

---

**aussen innen**

---

**oberirdisch und unter der Erde**

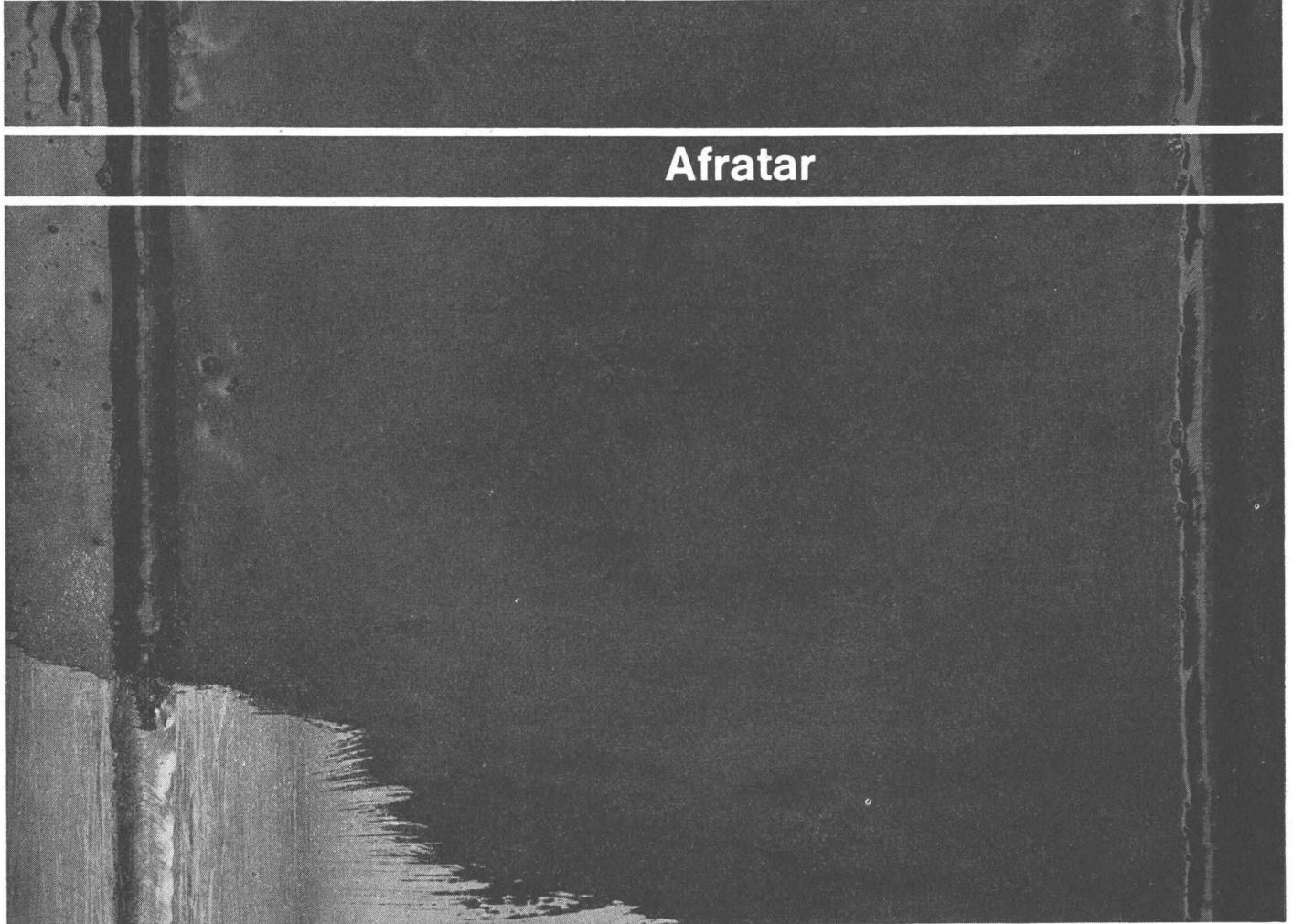
---

**im und unter Wasser**

---

**Isolation Schutz**

---



**Afratar**

Das bewährte Afratar hilft Ihnen als Isolations- und Dauerschutzmittel bei Bauten unter der Erde, im Wasser oder im Freien – ob Sie in Beton oder in Eisen konstruieren. Afratar-Fluid macht Eisenkonstruktionen witterbeständig und ein zwei- bis dreimaliger Anstrich genügt als Dauer-Betonschutz. Mit Afratar D genügt sogar ein einmaliger Anstrich, um die gleiche Schichtdicke zu erreichen, wie bei zweimaligem Streichen mit üblichem Teerpechlack, es ist dazu unempfindlich gegen chemische Dämpfe und Sonnenbestrahlung. Doch für Trinkwasseranlagen, Futter-

silos, unter farbige Überzüge usw., verwenden Sie Afracel, das ebenfalls als Afracel-Fluid und Afracel dick erhältlich ist. Unsere Spezialisten raten Ihnen in jedem Falle gern und zuverlässig.

---

Chemische Spezialitäten für den Bautenschutz

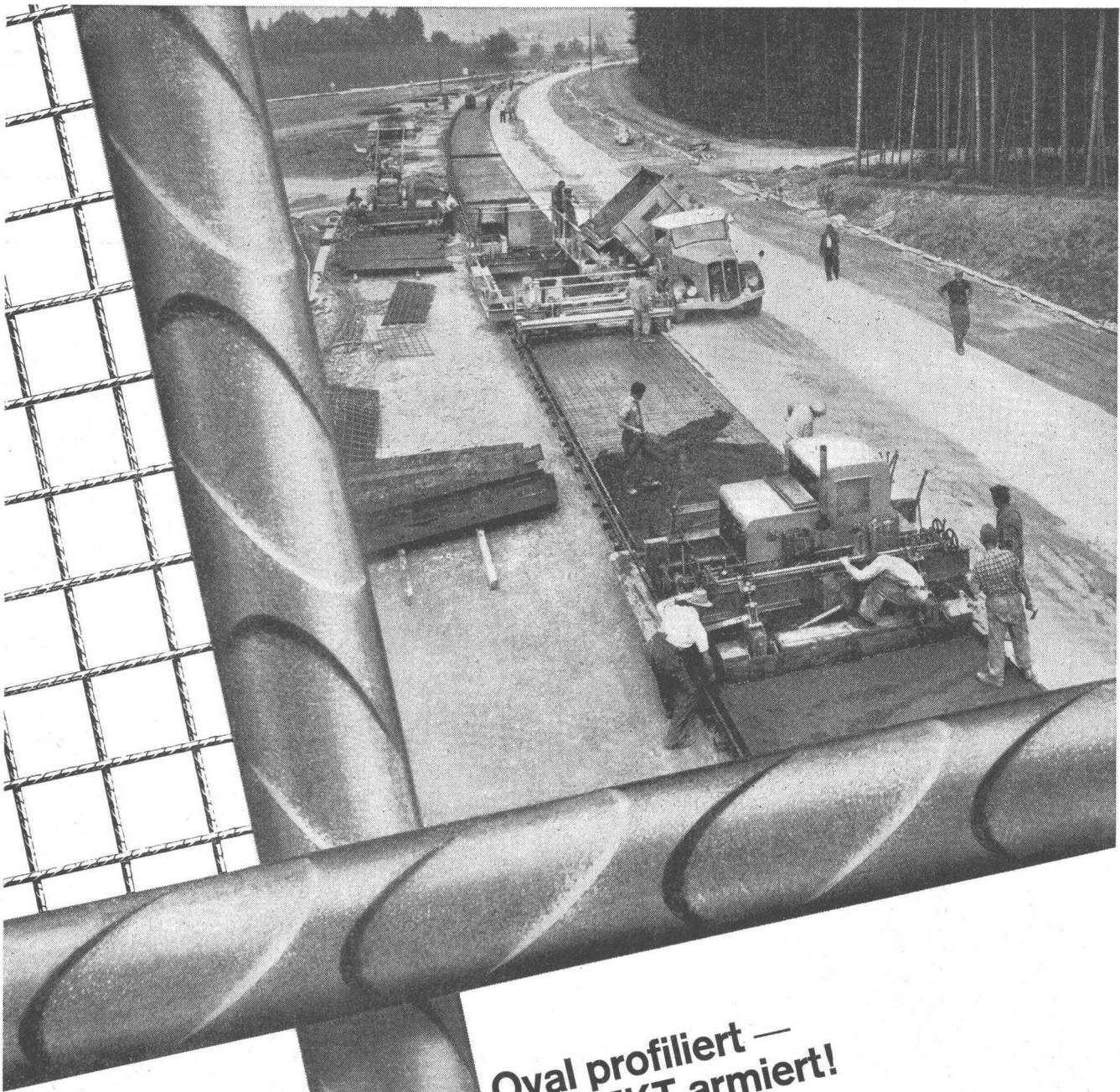
---

**Siegfried Keller AG**

---

**Wallisellen 051/933232**

---



Die optimale Ausbildung des patentierte Spezialprofils erhöht die Widerstandskraft und Sicherheit der armierten Strasse. Durch die schräg angeordnete und sich kreuzende Oval-Profilierung wird das ganze Drahtvolumen gleichmässig verformt. Das bedeutet: Gleicher Inhalt und gleichmässige Festigkeits- und Verformungseigenschaften aller Querschnitte, hohe Haftfestigkeit und Eignung für dynamische Beanspruchung, Vermeidung lokaler Spannungsspitzen, Vermeidung jeglicher Scher- und Kerbwirkung. Ingenieure verlangen Berechnungstabellen.

### EMIL HITZ

Fabrik für Drahtgeflechte  
Zürich 3/45, Grubenstr. 29  
Tel. 051-332550  
Zweigbetrieb Basel:  
ob. Rebgassee 40  
Tel. 061-324592

Oval profiliert —  
PERFEKT armiert!

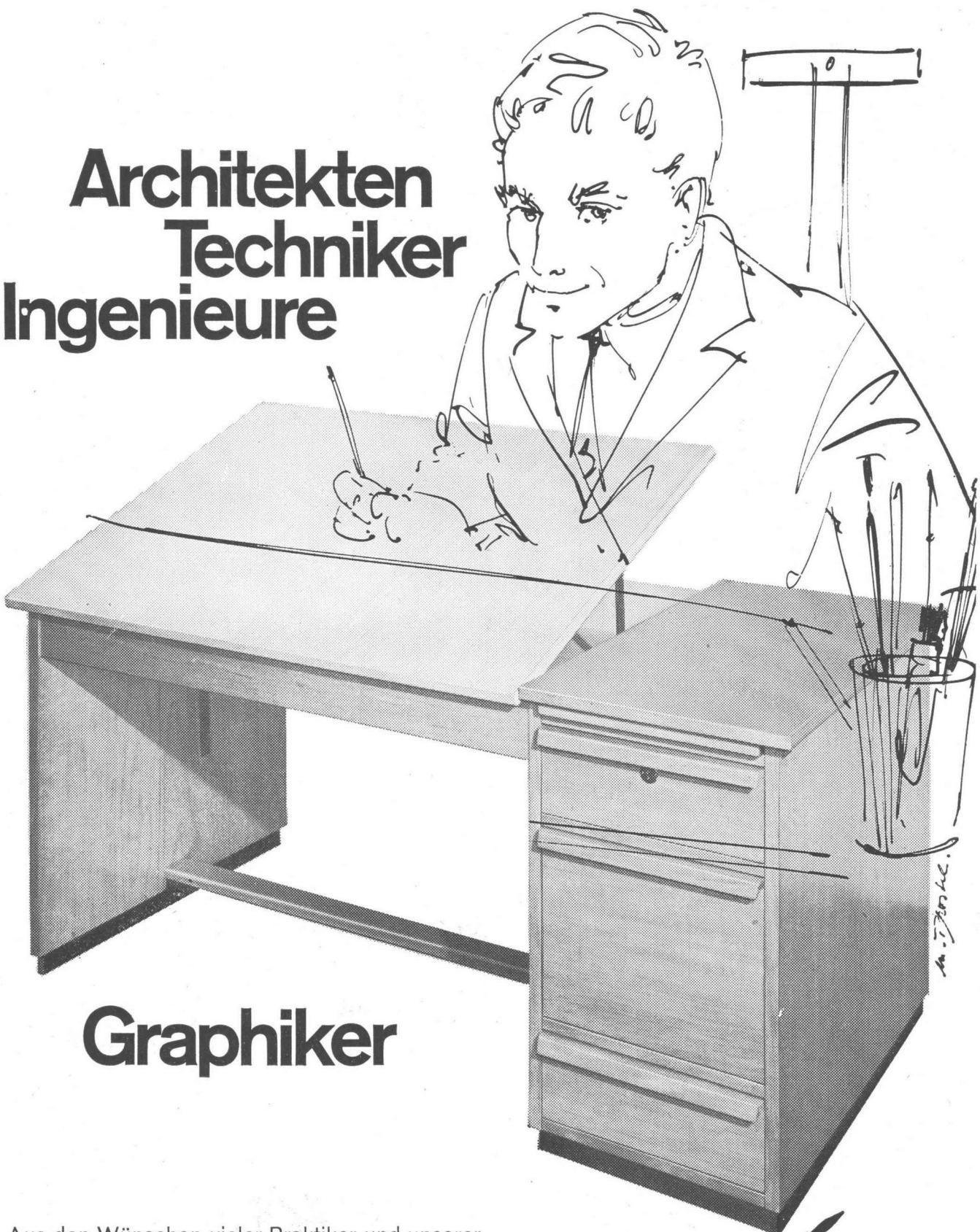
Millionen Räder rollen,  
millionenfach muss sich die  
Strasse bewähren.  
Mit PERFEKT-Netzen  
armierte Betonstrassen sind  
heute und morgen der  
intensiven, dynamischen  
Beanspruchung gewachsen.



Riz à Porta

**WOLFF** — der Arm des Hochbauers, die Hebemaschine des Tiefbauers! Viele Unternehmer verlassen sich auf den Wolff-Kran. Überall schießen sie aus dem Boden. Wolff musste seine Produktion verdoppeln. Warum? Weil es sich herumgesprochen hat, dass diese Krane schnell, sogar sehr schnell und vor allem sicher arbeiten. Der elektrische Teil, zum Beispiel, wird oft gerühmt: er ist sorgfältig aufgebaut und die Bedienung daher narrensicher. Der horizontale Lastweg wird als moderne Lösung anerkannt. Horchen Sie bei Ihren Kollegen, was über Wolff gesprochen wird, und dann kommen Sie zu uns. Wir zeigen Ihnen gerne die für Ihren Betrieb richtige Grösse: 25 H, 33 H, 42 H oder Portalkrane.

# Architekten Techniker Ingenieure



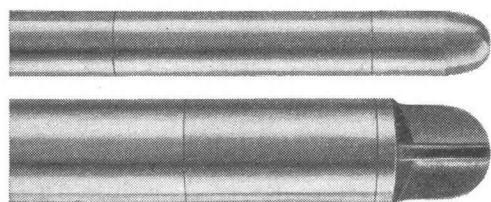
## Graphiker

Aus den Wünschen vieler Praktiker und unserer langjährigen Erfahrung sind die Zeichentische «Architekt» und «Duplex» entstanden. Unsere Zeichentische besitzen Vorteile, die anspruchsvolle Zeichner schätzen: Stabilität, stufenlose Verstellbarkeit des Zeichenbrettes und Schubladensockel, die ein Höchstmaß an Raum für Zeichenmaterial und Arbeitsunterlagen bieten. Verlangen Sie kostenlose Orientierung oder lassen Sie sich durch unser fachkundiges Personal beraten.

**Fräher**  
& CO. AG. MARKTGASSE 12  
ZÜRICH 1 TEL. (051) 24 66 55

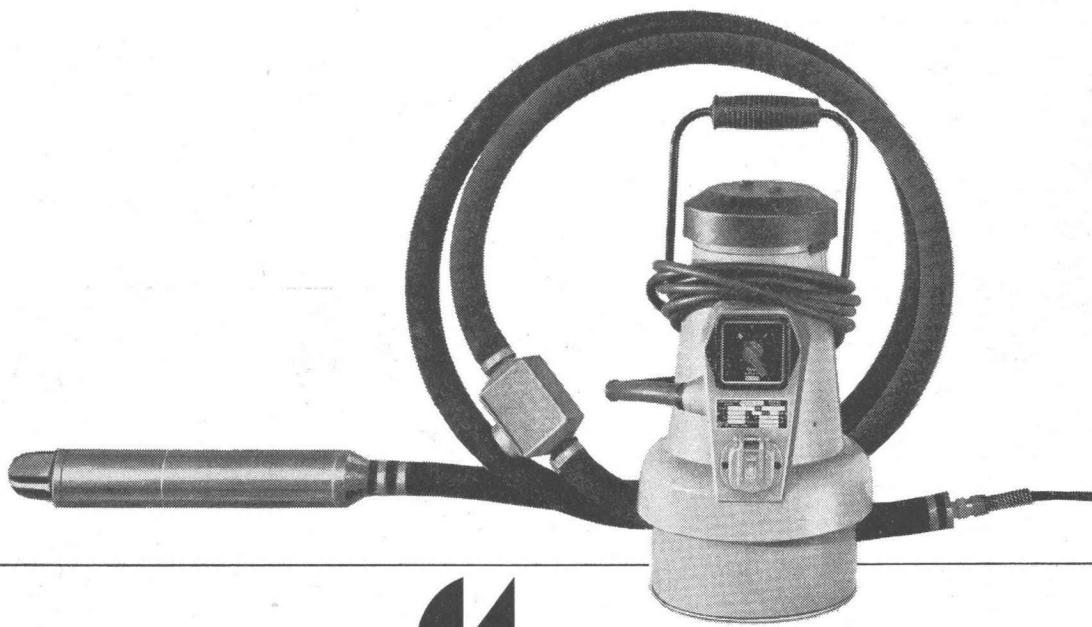
Charles Wallisellen ZH  
**Keller**

Keller Einmann-Vibrator 42 V



Ein durchschlagender Erfolg!

Im Jahre 1961 wurden bereits über  
80 Vibratoren verkauft!  
Vibriernadeln mit 70 oder 46 mm Ø



Keller Einmann-Vibrator 42 V

Kann von 1 Mann getragen und bedient werden.  
42 V Schutzspannung, keine Unfallgefahr.  
Hochfrequenz-Vibrator, keine biegsame Welle.  
11000 Vibrationen pro Minute unter Last.  
SEV geprüft, entspricht den neuesten Vor-  
schriften. Wichtigste Neuerungen beim  
schweiz. Patentamt angemeldet. Äusserst  
günstig im Preis!

Charles Keller Baumaschinen, Tel. 051/933933

b+f corso

ZUM KAMPF GEGEN DEN ANSTIEG DER LEBENSHALTUNGSKOSTEN

OELBRENNER

**ICUENOD**

UMWÄLZPUMPEN

KEINE  
PREISERHÖHUNGEN  
IM JAHR  
1962

ATELIERS DES CHARMILLES S.A. USINE DE CHATELAINE

CHATELAINE - GENÈVE: Tél. (022) 44 04 00 ZURICH - GLATTBRUGG: Tél. (051) 83 44 22/23

**KX-Druckknopfschalter  
~ 10 A 250 V**

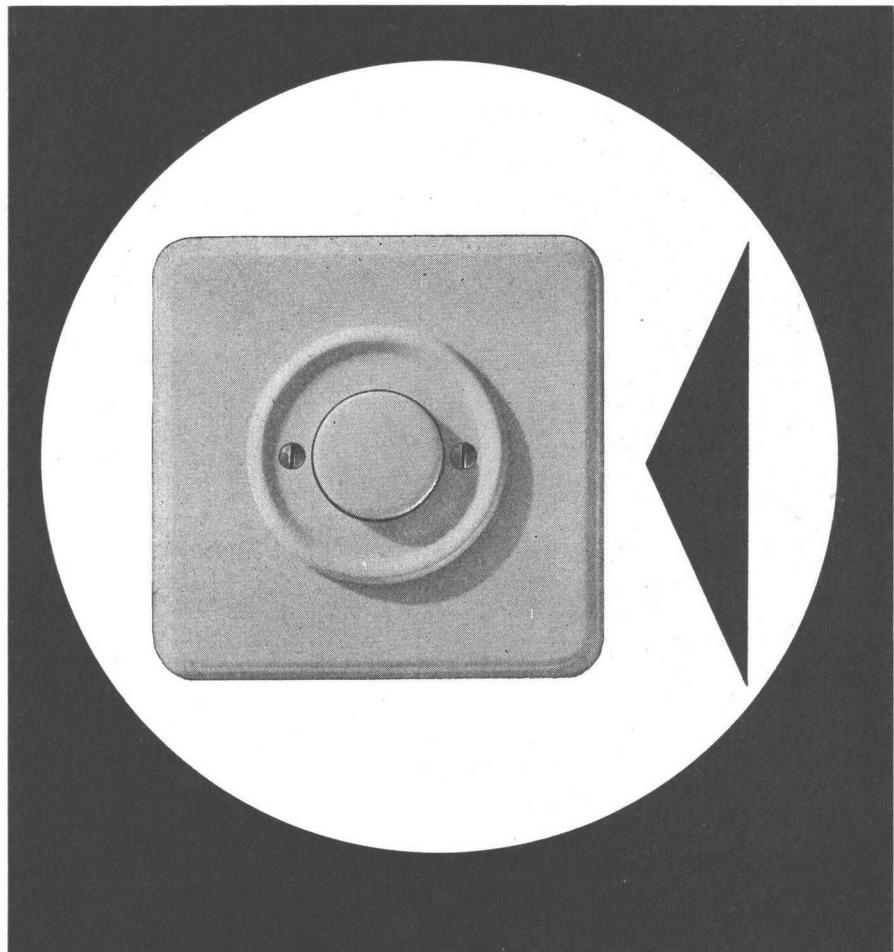
KX ist der erste Druckknopfschalter, der in Anpassung an den modernen Innenausbau in sieben verschiedenen Farben hergestellt wird.

Dank seiner hohen Abschaltleistung findet er auch in Hotels, Schulhäusern, Spitälern und andern Grossbeleuchtungsanlagen immer mehr Verwendung.

Zudem hat sich herausgestellt, dass durch die Druckbewegung beim Schalten Mauern und Tapeten in der Umgebung des Druckknopfschalters nicht mehr verschmutzt werden — ein Grund mehr, KX zu verwenden!

Xamax AG Zürich 50-Oerlikon  
Telephon (051) 46 64 84

**XAMAX**



**Atlas Copco**

# bringt eine neue Bohrmethode



## Die „Sprossen-Vorschub-Bohrmethode“ verdoppelt die Bohrleistung

Bisher undenkbare Bohrschicht-Leistungen. Kontrollierter Vorschub — geführtes Anbohren — mechanische Rückstellung — ein Mann bedient zwei Ausrüstungen.

Erhöhtes Eindringen: Volle Vorschubkraft dank idealer horizontaler Vorschubeinstellung der Bohrstütze. Mehr Leistung pro Mann und Stunde, geringere Ermüdung. Weniger Bohrerwechsel. Erhöhte Bohrpräzision.

## Ein verblüffendes Beispiel:

Im 60-m<sup>2</sup>-Tunnel in Stalon erzielt: Bohrleistung bezieht sich auf durchschnittlichen Wert für volle Bohrzeit, Anbohren, Bohrerwechsel und übliche Arbeiten. Resultat: Mit der Atlas-Copco-Sprossen-Vorschub-Bohrmethode.

### verdoppelte Bohrleistung:

19,52 m pro Mann/Std.: Standardbohrer mit einem Gesteinsbohrhammer.

39,0 m pro Mann/Std.: Sprossen-Vorschub-Bohrmethode mit zwei Gesteins-Bohrhämtern.

Verlangen Sie unsere Prospekte über ATLAS-COPCO-Kompressoren und -Druckluftwerkzeuge.  
Beratung, Verkauf und Service für die Schweiz:

**NOTZ**

Notz & Co. AG, Biel  
Abt. Atlas Copco  
Tel. 032 / 255 22

# MAG SELBSTANSÄUGENDE BAUPUMPE

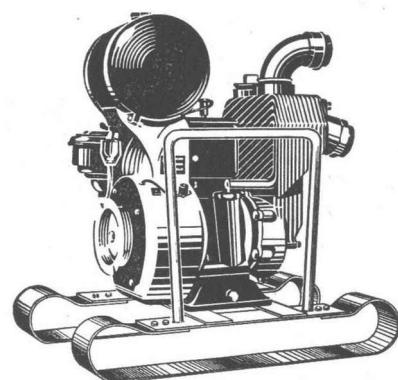
Förderleistung 1000 L/Min bei H mano 15 m.

Angetrieben durch luftgekühlten 4-Takt-Benzin-Motor  
oder luftgekühlten 4-Takt-Diesel.

Pumpengruppe mit oder ohne Saug- und Druckschläuchen ab Lager lieferbar.

Preis Fr. 1710.- netto mit Tragrahmen.

Stets einsatzbereiter Kundendienst mit gut eingerichteten Service-Wagen.



**MOTOSACOCHE SA GENF**

TEL. 022/42 01 60

**VERKAUFSBUREAU HORGEN/ZH TEL. 051/82 49 77**

**KUNDENDIENST**



**Schenkerstoren**  
*Vitra-Flex*

**Die bewährte Store für Doppelverglasungs-fenster**

**Beliebige Lamellenverstellung**

**Grosse Farbwahl**

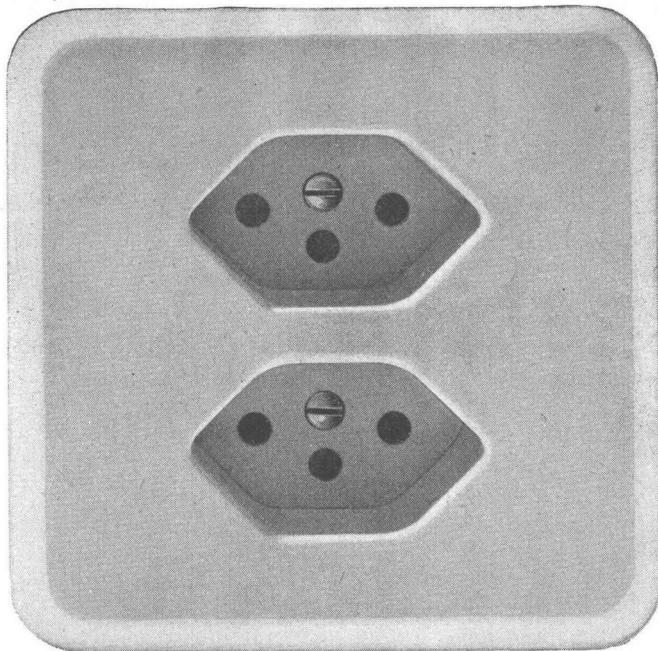
**Zuverlässige Getriebebedienung**

**Storenfabrik**

**Emil Schenker AG., Schönenwerd**

**Telephon (064) 3 13 52**

**Filialen in: Basel, Bern, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Solothurn, St. Gallen, Winterthur, Zürich**



## Doppel-Steckdose mit Schutzkontakt, für Unterputz-Montage

2 P + E, 10 A 250 V

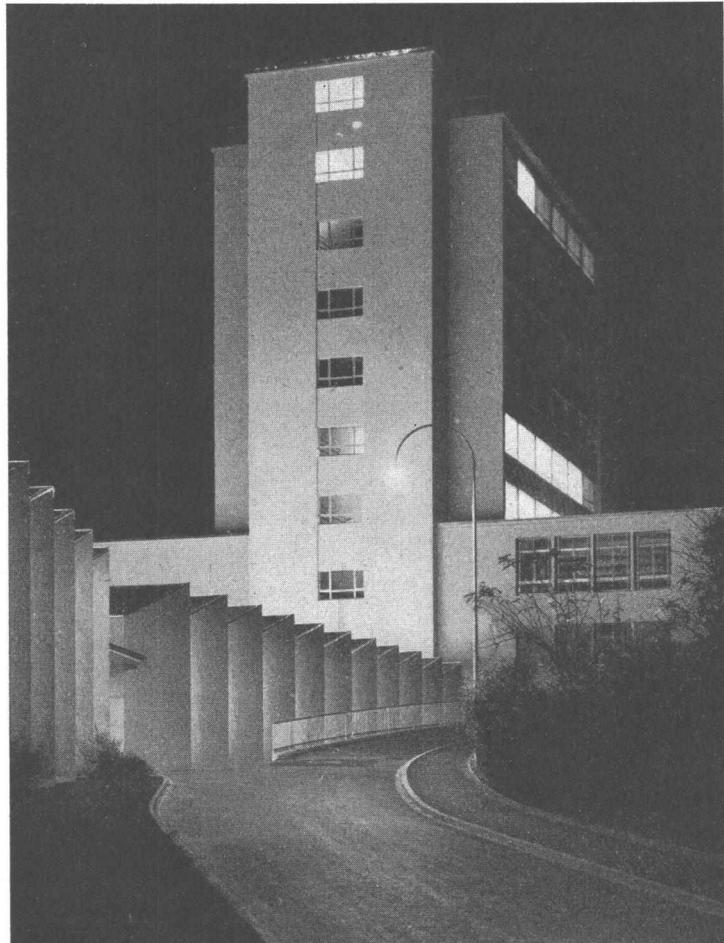
Gr. I Pmi = 86 x 86 m - Nr. 73103 Pmi



# Adolf Feller AG Horgen

Diese Steckdosen sind mit Isolierpresstoff-Abdeckplatten in den Farben 61 (crème-weiss) oder 62 (elfenbeinfarbig), lieferbar.

**A  
R  
O  
P**



# ISOLIERPLATTEN BAUSTEINE STÜRZE

aus PORA-Porenbeton  
fäulnissicher, frostbeständig,  
rein anorganisch, leicht,  
hochisolierend

## ISOLIERPLATTEN

in die Schalung gestellt  
bilden eine ideale  
Eisenbeton-Isolierung  
für Hoch- und Tiefbauten  
aller Art, wie  
Skelettbauten, Kläranlagen

BAUSTEINE

als Ausfachung von  
Skelettbauten,  
für Bauten im Gebirge

### **PORA-AG**

Mühlehorn Reichenburg  
VERKAUFSBUREAU ZÜRICH  
Schiffbrücke 16 051/47 26 62

# Isolieren im Hochbau

Fragen Sie die Spezialisten mit praktischer Erfahrung

Fassaden  
Flachdächer  
Decken  
usw.

## Baukork AG

Verkaufsbüro Zürich, Seestrasse 247

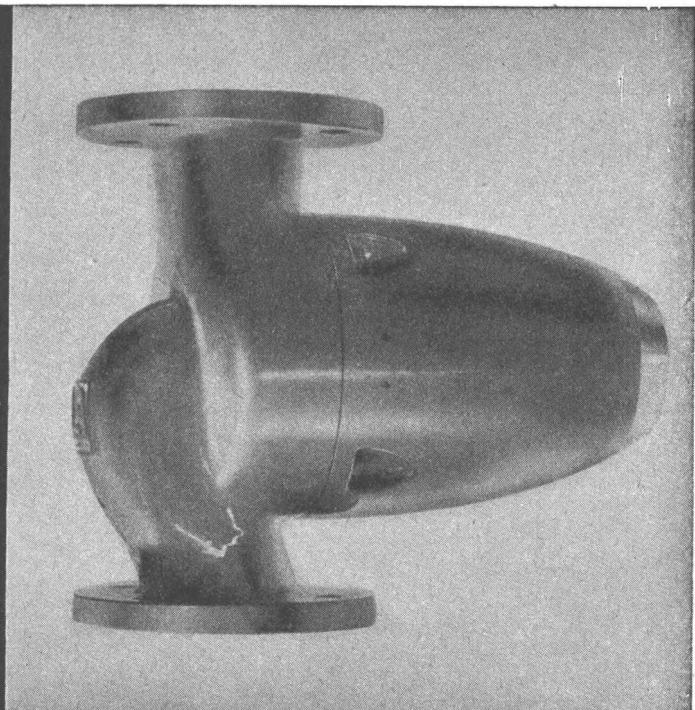
Telephon (051) 45 70 20 — Werk in Steinhausen/Zug

# perfecta

die weitestverbreitete stopfbüchslose Umwälzpumpe  
der Welt verbessert auch Ihre Heizung



K. Rütschi Pumpenbau Brugg Schweiz



# VON ROLL

baut neuzeitliche Ausrüstungen für

## Kläranlagen

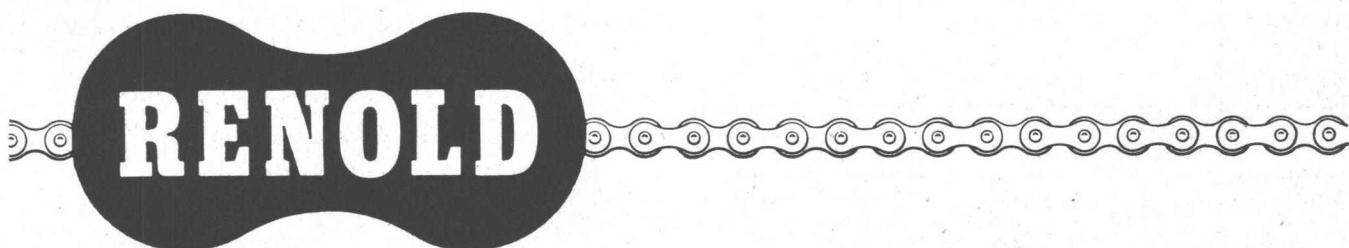
337

Wenden Sie sich an unsere Fachleute

VON ROLL Werk Klus, Tel. 062 27333



Komplette Faulraum-Ausrüstung  
mit Schraubenschaufel  
und heizbarem Zentralrohr



der Welt grösster Hersteller  
von Präzisionsketten liefert ebenfalls—

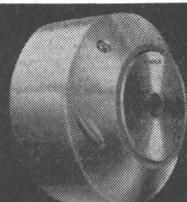
# 33 KUPPLUNGEN bis zu 1500 ps



MIT GUMMIKREUZ



MIT ELASTISCHER SCHEIBE



KETTENKUPPLUNG

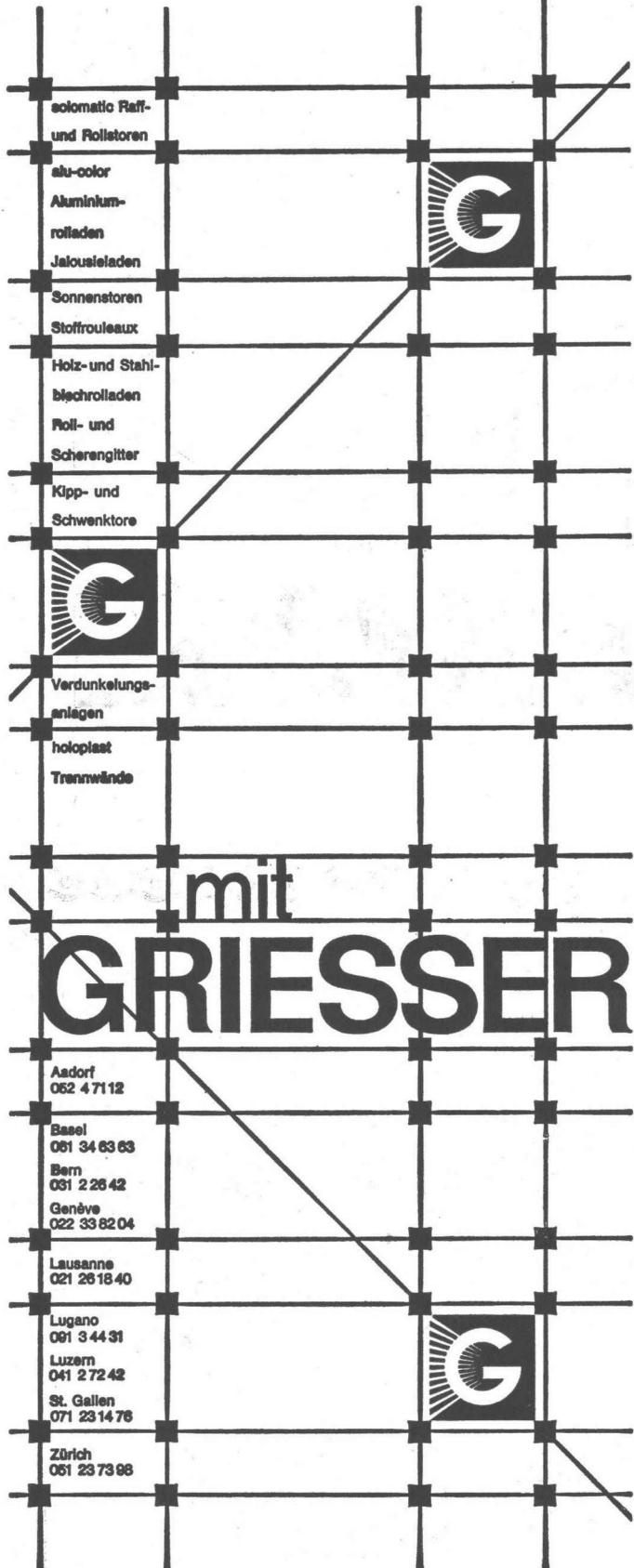
Ab Lager des Vertreters für die Schweiz:

**W. EMIL KUNZ**  
Gotthardstrasse 21  
ZÜRICH 27  
Tel (051) 27 30 57



RENOLD CHAINS LIMITED · MANCHESTER  
VERTRETUNGEN IN DER GANZEN WELT

# zeitgemäß bauen



Wir zahlen auf Einlagen  
ab Fr. 2000.—

# 5%

## festen Zins

Verlangen Sie unverbindlich  
ausführlichen Prospekt und  
Details.

Aktiengesellschaft für  
Industriefinanzierungen



Talstrasse 82, Zürich 1 Tel. (051) 27 92 93

## Eirich- Grossmischanlagen

automatisch gesteuert oder manuell bedient

für Strassenbau und  
Grossbaustellen aller Art



hohe Leistung, niedrige Investitionskosten,  
hohe Festigkeitswerte, absolut zuverlässige  
Durchmischung.

MASCHINENFABRIK GUST. EIRICH, Hardheim/Nordbaden  
Gegründet 1863

Vertretung für die Schweiz:

**J. ALF. BRUNNER, Dipl. Ing., LUZERN 8**

Seeburgstrasse 65a

Telephon (041) 2 06 65